

Universidad de Tartu
Colegio de Lenguas y Culturas del Mundo
Departamento de Estudios Románicos
Filología Hispánica

Acceso a la información y su relación con el dominio de
lengua en la comunidad estonia en España durante la
pandemia de COVID-19
Trabajo de fin de grado

Autora: Kai-Liis Terner
Directora: Mari Kruse

Tartu
2022

Índice

<i>Índice</i>	2
<i>Introducción</i>	3
<i>Parte teórica</i>	4
<i>La pandemia COVID-19</i>	4
La pandemia COVID-19 en España	5
El acceso a la información	6
<i>La complejidad del aprendizaje de idiomas para los migrantes</i>	8
<i>La brecha digital durante el COVID-19</i>	11
<i>Las burbujas informativas</i>	14
Desinformación.....	15
<i>Parte práctica</i>	17
Estonios en España durante la pandemia de COVID-19.....	17
Datos de los participantes	17
Fuentes de información	20
Acceso a la información y su relación con el dominio de lengua	21
Conclusiones del análisis.....	22
<i>Conclusión</i>	24
<i>Bibliografía</i>	25
<i>Resümee</i>	30
<i>Anexo</i>	31

Introducción

Los estonios han vivido en España mucho antes de la pandemia del coronavirus. Viven allí por razones muy diferentes y cada uno de ellos tiene un objetivo diferente para estar allí. Algunos se mudan debido al trabajo o mejor clima. Algunos de ellos solo quieren una ubicación diferente o se mudaron a causa de amor. Con esta investigación, queremos saber más sobre cómo fue vivir en España para los estonios durante el COVID-19 y qué tan disponible estaba la información para los extranjeros.

El objetivo de esta encuesta fue averiguar cuántos estonios todavía están en el espacio informativo estonio y cuántos en el espacio informativo español. Este estudio también tenía un segundo objetivo y fue estudiar el papel del conocimiento del idioma y la disponibilidad de información en los medios de comunicación en otro país como residente de habla extranjera.

La primera parte de este trabajo es información sobre COVID-19 en general y COVID-19 en España y acceso a la información. El segundo capítulo habla más sobre la complejidad del aprendizaje de idiomas para los migrantes. El tercer capítulo habla de la brecha digital y el cuarto sobre las burbujas informativas y desinformación.

Este estudio consiste en la parte teórica y el análisis basado en la base del cuestionario. Se prepararon dieciocho preguntas para la encuesta y la encuesta se compartió en *Facebook* en el grupo Eestlased Hispaanias/Estonios en España. El cuestionario fue dirigido a estonios que viven en España. La encuesta fue publicada desde el 05 de abril hasta el 17 de abril de 2022.

La autora presentó 3 preguntas que fueron más interesantes en la encuesta: De qué fuentes y en qué idiomas los estonios obtuvieron información sobre la pandemia en España. La autora también quería saber si los medios estonios y españoles tenían información similar o diferente. La última pregunta es si saber o no conocer el idioma también afectó la disponibilidad de información de alguna manera.

Parte teórica

La pandemia COVID-19

El coronavirus fue causado por el virus SARS-CoV-2 y es una enfermedad infecciosa. El COVID-19 se denunció por primera vez a fines de diciembre de 2019. Se cree que el COVID-19 comenzó en Wuhan, China, porque los primeros casos de COVID-19 fueron de allí. Los pacientes iniciales fueron rastreados hasta visitar el mercado mayorista de mariscos de Huanan. El virus podría haber venido de algún animal en el mercado o podría haber venido de personas que visitaron el mercado y luego se propagó desde allí. (WHO 2020)

Según la información proporcionada, COVID-19 es similar a la gripe. Puede causar tos, fiebre y dificultad para respirar. (Mäekivi, Tooming 2020) También puede tener otros síntomas como disminución del olfato y del gusto, escalofríos, dolor de garganta, dolores musculares, dolor de cabeza, debilidad general, diarrea o vómitos. Una persona también puede ser asintomática. Por lo general, los síntomas son muy leves. Los síntomas más difíciles pueden causar neumonía, dificultad importante para respirar, fallo renal y la muerte. Los casos más difíciles generalmente ocurrieron con personas mayores o con personas que tienen enfermedades crónicas como enfermedades cardíacas o pulmonares. (La Moncloa 2021)

Para el 11 de marzo de 2020 había más de 118 000 casos de coronavirus en el 14 países y 4291 personas habían fallecido. Miles de personas tenían coronavirus y luchaban por sus vidas en los hospitales. En ese momento se dio cuenta de que era una pandemia. Pandemia de coronavirus. (Ghebreyesus 2020) Una pandemia es una situación en la que una enfermedad se propaga muy rápidamente y puede afectar a una región más grande o a todo el mundo (Encyclopædia Britannica) (sin fecha). Afectó a todo tipo de sectores diferentes en la vida, no solo a la salud pública (Ghebreyesus 2020). Por entonces en España se habían registrado 2002 personas infectadas y 47 muertes. En Estonia se habían registrado 13 personas infectadas y no había ningunas muertes. (Seguridad Nacional 2020) Italia fue el primer país en Europa con muchas personas infectadas. Tuvo más de 1200 casos. Antes del 11 de marzo Italia había

declarado estado de emergencia y una cuarentena. (Lowen 2020) La cuarentena es un período de tiempo durante el cual una persona o un animal se mantiene alejado de otros para evitar que la enfermedad se propague o, en un sentido más amplio, una situación de mantener la distancia o lejos de otros para evitar que una enfermedad se propague (Encyclopædia Britannica) (sin fecha).

La pandemia COVID-19 en España

El primer caso de COVID-19 en España fue diagnosticado el 31.01.2020 en San Sebastián de la Gomera, La Gomera (Linde 2020). La primera muerte conocida fue el 13 de febrero en Valencia. El hombre tenía 69 años y murió de neumonía. No tenía ninguna enfermedad grave que pudiera haber hecho el daño. Los resultados de la prueba mostraron que fue el virus. (Ramírez de Castro, Caparrós 2020)

Había un protocolo en caso de que alguien se enfermara para aislar a la persona y prevenir posibles infecciones. Cada comunidad tenía que decidir si trataba a las personas enfermas en un hospital o en cualquier hospital. Las habitaciones tenían que estar bien ventiladas. (Linde 2020)

El Gobierno Español puede utilizar el art. 116,2 de la Constitución para declarar el estado de alarma en todo o parte del territorio nacional. Pueden anunciarlo si se producen algunos de los siguientes cambios graves en la normalidad como catástrofes, calamidades o desgracias públicas, tales como terremotos o inundaciones, crisis sanitarias como epidemias y situaciones de contaminación graves. (Jefatura del Estado; 1981) El Gobierno Español estableció el estado de alarma el 14 de marzo de 2020 (Ansede 2020). Las personas solo podían salir de sus casas para ir a la tienda o ir a trabajar. También tenían permiso para visitar los centros médicos y bancos, atender a ancianos o niños. Estas restricciones se aplicaron a partir del lunes 16 de marzo. (Cordero 2020)

Hasta el 29.04.2022 hubo aproximadamente 11.9 millones de personas infectadas con SARS-CoV-2 en España. Se habían registrado 104.456 muertes. (Orús 2022) El 9 de mayo finalizó el estado de alarma y cada Comunidad Autónoma tiene derecho a imponer sus propias restricciones y medidas especiales. Según el Real Decreto del Ministerio de Sanidad, a partir del 20 de abril, el uso de mascarillas en los centros

sanitarios y medios de transporte es de obligado para las personas mayores de 6 años. (Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación 2022)

El acceso a la información

Hace poco más de 254 años, Suecia fue la primera en publicar el acceso a la información pública en la ley, que ahora se entiende como un derecho a garantizar una gobernanza transparente que promueva la libertad de expresión, la diversidad cultural y lingüística y la participación pública. Según la UNESCO, sólo 13 países habían aceptado la ley en la década de 1990, pero ahora ha sido aprobada en 93 países y alrededor de 20-30 más están en preparación. Este salto llegó con la llegada de Internet. Todo cambia cuando el usuario es a la vez emisor y receptor. Los gobiernos se miden por las redes sociales. Según los datos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) hay más de 4 millones de usuarios hoy en día no 850 usuarios como en el año 2000. (Perianes 2021)

La transición de la mayoría de la sociedad social al mundo virtual ha abierto oportunidades para la información, pero también ha dado lugar a dificultades para distinguir las noticias de la propaganda. Algunos países (como China e Irán) también han intentado establecer sistemas para controlar el acceso a la información digital. (Perianes 2021)

Durante el coronavirus se han notificado deficiencias en el suministro y la publicación de información nacional (como las tasas de infección o de pruebas).

A juicio de Patricia González, investigadora legal de Acces Info Europe (organización enfocada en la promoción y defensa del derecho de acceso a la información), el caso de España es un ejemplo de este problema, y que tiene que ver, no sólo con la voluntad política, sino con la actual legislación. Según argumenta, la Ley de Transparencia aquí apenas tiene recorrido (sólo siete años de vigencia) frente a otros países europeos y su carácter ordinario supone "un obstáculo en el reconocimiento del acceso a la información como derecho fundamental". (Perianes 2021)

Con el anuncio del Estado de Alarma, se pusieron en suspenso procedimientos de administración y también el derecho a la información pública hasta que finalizó el periodo de confinamiento. (Perianes 2021)

Los periodistas están luchando para hacerlo público, pero la pandemia ha reducido las posibilidades. Edith Rodríguez (vicepresidenta de Reporteros Sin Fronteras) ha dicho que "asistimos a la paradoja de estar mejor conectados y peor cubiertos que nunca", en parte debido al "odio nuevo" que se está generando en lugares como Europa, alimentado desde los extremos políticos y que genera "grandes agujeros informativos". Por ejemplo, blogueros y periodistas han desaparecido en China durante la pandemia, mientras que la desinformación se ha extendido en los Estados Unidos. (Perianes 2021)

El coronavirus ha puesto de manifiesto la falta de información, donde la alerta ha salido de la Ley de Transparencia y con ella los medios para que los Ciudadanos cuenten con el ejercicio del derecho de acceso a la información. A través del acceso a la información, querían ayudar a las personas a responder a sus inquietudes o ayudar a aclarar las noticias. También hubo un deseo de aclarar la situación actual en España. El acceso a las solicitudes de información también está restringido. Se recibirá la solicitud, pero el tiempo de respuesta de 30 días comenzará cuando se borre la condición de estado de alarma. (Access Info Europe 2020)

La decisión de suspender los plazos se encuentra en la Tercera Disposición Adicional del Real Decreto 463/2020, de 14 de marzo, que fue declarada por el estado de alarma para la gestión de la crisis sanitaria causada por COVID-19, modificada por el Real Decreto 465/2020, de marzo de 17. Ciertos grupos pueden participar en actividades administrativas para COVID-19 si hay una razón clara para hacerlo. Cada autoridad decide sobre la tramitación de la solicitud. (Access Info Europe 2020)

La complejidad del aprendizaje de idiomas para los migrantes

Los migrantes a menudo viajan por Europa antes de llegar a su destino. Cada país que visitan tiene diferentes costumbres y culturas. (Lloyd 2021) El idioma puede ser uno de los primeros obstáculos cuando te mudas a otro país (Universidad Nebrija 2021). Comprender y ser capaz de comunicarse en un idioma específico facilita el acceso a la información. (Lloyd 2021) Se ha confirmado que conocer el idioma nativo del país de destino da al inmigrante una ventaja que debe ser vista en su integración social y entorno de trabajo. El lenguaje es la principal necesidad en todos los aspectos de la vida, no sólo en el trabajo, por lo que podemos decir que se refleje también en otras dimensiones de la integración de los inmigrantes en la sociedad. (Gutierrez, Miyar-Busto, Diaz 2010: 47) Para paliar los problemas de integración lingüística, por ejemplo, se han creado Centros de Participación e Integración de Inmigrantes (CEPIS) para enseñar, entre otras cosas, la lengua (Universidad Nebrija 2021). La Directora General de Integración de la Comunidad de Madrid dijo: “El progreso y el bienestar de una sociedad no se mide solo con una parte, sino que la premisa de su éxito debe ser la de mejorar la cohesión y la integración de las personas que la conforman.” (María Dolores Navarro 2021)

El modelo de aprendizaje de idiomas para migrantes ha sido desarrollado por Chiswick y Miller. Según su modelo, las habilidades lingüísticas se pueden explicar por 3 factores: incentivos económicos, efectividad del aprendizaje y exposición al idioma. Desde un punto de vista económico, las habilidades lingüísticas son importantes porque ayudan a conseguir un trabajo, también pueden significar salarios más altos y mejores trabajos. “La eficiencia del aprendizaje es una relación entre la exposición a la lengua extranjera y el dominio de la misma.” (Gutierrez, Miyar-Busto, Diaz 2010: 48-49)

Una persona más joven o educada generalmente significa que el conocimiento de la lengua materna también es mejor y eso hace que sea más eficiente aprender un nuevo idioma. La exposición usualmente hace referencia a las oportunidades de aprendizaje formal e informal de la lengua que se definen en gran medida por la lengua de origen,

el tiempo de estancia en el destino y el compromiso con el aprendizaje de idiomas. También menos nacionales de un determinado país de origen común en ese país. (Gutierrez, Miyar-Busto, Diaz 2010: 48-49)

Los incentivos económicos explican la competencia lingüística de los inmigrantes desde el enfoque de Chiswick. Una forma común de medir esto es cuánto tiempo permanece un inmigrante en el país: cuanto más tiempo permanezca en el país, más incentivos tendrá el migrante para mejorar sus habilidades lingüísticas. La inversión económica en el aprendizaje del idioma del país de destino es un factor importante también. (Wang 2016: 48)

En Chiswick y Miller se comprueba que existe una relación endógena entre los ingresos y las habilidades lingüísticas: la reducción en el coste de búsqueda de empleo y su consecuente mayor probabilidad de obtener un empleo, la mejora salarial esperada en caso de lograrlo y la reducción en el coste en actividades de consumo asociadas con un alto nivel de dominio del idioma del destino incrementan los incentivos económicos para el aprendizaje del idioma. (Wang 2016: 48)

La efectividad se refiere a la capacidad de cambiar la exposición al idioma para el aprendizaje en el país de destino. Los cuatro determinantes más analizados de la eficacia del trabajo empírico sobre el aprendizaje del idioma objetivo son la edad, el nivel de educación, la distancia lingüística entre el idioma local del inmigrante y el idioma nativo del inmigrante, y la razón de la migración. La eficacia del aprendizaje de idiomas locales disminuye con la edad a la que tuvo lugar la migración. La educación establece las condiciones para la eficacia del idioma, ya que las personas con un nivel de educación superior parecen encontrar más fácil aprender un idioma extranjero o han podido aprender más sobre el idioma del país de destino durante sus años escolares. Algunos idiomas son más similares que otros (por ejemplo, el alemán es más similar al inglés que al coreano). Por lo tanto, la dificultad de los inmigrantes para aprender su idioma de destino varía dependiendo de su idioma nativo. Cuanto mayor sea la diferencia entre la lengua materna y la lengua local, más difícil es para los inmigrantes aprender otra lengua y, por consiguiente, menos eficaz es aprender. La eficacia del aprendizaje también puede verse afectada por sus razones para la migración. Los inmigrantes se pueden agrupar en diferentes categorías como migrantes económicos, refugiados, solicitantes de asilo. (Wang 2016: 47-48)

El inmigrante puede estar expuesto al idioma del país de destino tanto en el país de origen como en el país de destino. Al principio, por ejemplo, la exposición se lleva a cabo en la escuela como aprendizaje de idiomas. También existe un alto nivel de exposición a la lengua del país de destino si la lengua dominante del país de destino es una de las lenguas oficiales del país de origen. Este es también el caso de España, por ejemplo, con inmigrantes de países latinoamericanos de habla español. El contacto más intenso con el idioma se ocurre cuando los migrantes se encuentran en el país de destino. (Wang 2016: 45-46)

El estado civil y vivir en casa con padres e hijos también son factores que pueden indicar exposición al idioma local. El idioma del país de destino es mejor hablado por aquellos que están casados después de la emigración, especialmente si su marido nació en el país de destino. Aquellos con habilidades lingüísticas más bajas son aquellos que no están casados y aquellos que se han casado con sus parejas originales del país de origen. La presencia de niños en el hogar puede tener un efecto positivo en las habilidades del lenguaje de los padres cuando actúan como 'maestros del hogar', pero el efecto neto es generalmente negativo, ya que los padres a menudo usan a los niños como traductores. (Wang 2016: 47)

La brecha digital durante el COVID-19

El coronavirus y las restricciones que vinieron con él han puesto a las personas en una situación completamente nueva. Tenían que distanciarse de las personas, tal vez incluso de las más cercanas a ellos. Las restricciones han obligado a utilizar sistemas alternativos de comunicación con sus seres queridos, como los dispositivos digitales. (ONU Migración 2021)

Los dispositivos inteligentes han desempeñado un papel importante en la comunicación de persona a persona, facilitando la comunicación a través de mensajes, videollamadas y llamadas. También ha ayudado a las personas a controlar los sentimientos de soledad y ansiedad que son signos de aislamiento y miedo. Durante la pandemia, el mundo digital ha sido particularmente útil para los migrantes, que han podido interactuar con sus familias y seres queridos de esta manera. Sin embargo, no todas las personas tienen acceso al mundo digital, existe una brecha digital y se puede definir la brecha digital como un problema para algunos miembros de la sociedad que no tienen la oportunidad o el conocimiento de usar computadoras e Internet como otros (Cambridge Dictionary, sin fecha). Como se destacó en la edición Iniciativa DISC, “El poder de la digitalización en la era del distanciamiento físico: Fortalecimiento de las conexiones sociales y la cohesión comunitaria mediante la inclusión digital y la conectividad de las personas migrantes” (ONU Migración 2021), esta brecha afecta a los grupos marginalizados, incluidos los migrantes, lo que ha llevado a la exclusión de los migrantes. Lo que, a su vez, no solo ha llevado a la segregación y el deterioro de la salud mental (debido a la mala comunicación con los miembros de la familia o los seres queridos), sino también a un endurecimiento de las disparidades. (ONU Migración 2021)

La brecha digital afecta a muchos aspectos de la vida cotidiana y pone de relieve las desigualdades. El informe de la ONU enfatiza que estas brechas reflejan y amplifican las desigualdades sociales, culturales y económicas. Durante la pandemia, la brecha digital ha demostrado ser aún más crucial para la prosperidad social y económica. (ONU Migración 2021)

Algunas áreas donde la brecha digital está afectando a los migrantes, especialmente durante el brote de COVID-19:

- Teletrabajo - Muchos trabajadores migrantes trabajan en el sector informal, donde las visitas in situ son casi obligatorias. Por lo general tampoco tienen la opción de teletrabajo. Esto crea un acceso desigual a los empleos y aumenta la desigualdad económica.
- El aprendizaje a distancia - Según la UNESCO, más de 160 millones de niños de América Latina y el Caribe no han podido asistir a la escuela debido a la pandemia. Según un comunicado de prensa de la ONU, 13 millones de estos niños no tienen acceso a la enseñanza a distancia. Los niños de familias inmigrantes menos acomodadas son los que más sufren porque tal vez no reciban educación. Esto, a su vez, apunta a una brecha digital cada vez mayor: Algunos niños desarrollan habilidades digitales avanzadas y otros no.
- Acceso a la información y servicios en línea - El acceso a Internet puede considerarse uno de los medios más importantes para obtener información. Te da acceso a muchas cosas diferentes. Quitárselo a los migrantes puede conducir a desigualdades sociales y económicas.
- Entretenimiento y acceso a la cultura - También es posible aumentar la integración social en el país anfitrión a través del entretenimiento digital y la cultura.

Este problema se ha agravado más durante la pandemia, ya que ha surgido la necesidad de acceder a herramientas digitales para la vida cotidiana. El acceso a los servicios digitales se ha vuelto esencial, por lo que todos deben tener acceso a ellos, incluidos los migrantes. (ONU Migración 2021)

COVID-19 ha creado la necesidad de llenar los vacíos en el acceso a Internet. La brecha digital afecta a casi todos y a todos los aspectos de la vida. En el ámbito digital, la pandemia ha ampliado la brecha digital: la distribución desigual del acceso a las tecnologías digitales y su utilización, independientemente de la edad, los factores geográficos o geopolíticos, sociales o económicos. Durante la pandemia, el impacto de la brecha digital es evidente en diferentes niveles. Tales como los sistemas escolares que luchan por asegurar que todos los estudiantes tengan acceso digital

equitativo y oportunidades para la educación virtual y en el otro nivel donde los nietos están enseñando a sus abuelos cómo usar *Zoom* y *FaceTime* para mantenerse el contacto durante la cuarentena. (Manzar, Mbe, Katambi, Oghia, Poulin, Nakagaki 2020)

La brecha digital no es un problema nuevo, pero la pandemia la ha aumentado aún más. La brecha digital afecta a la salud mental, lo que exige la acción en materia de inclusión digital e igualdad. Para reducir la brecha digital, es necesario aumentar la digitalización y la alfabetización mediática en las partes más desfavorecidas del mundo. Es especialmente importante aumentar la alfabetización digital y el acceso de las personas mayores, también las personas con discapacidad y los grupos desfavorecidos, ya que la brecha digital conduce a la difusión de desinformación. (Manzar, Mbe, Katambi, Oghia, Poulin, Nakagaki 2020)

Las burbujas informativas

Las preferencias de los usuarios se organizan algorítmicamente de acuerdo con los gustos, creencias, patrones de navegación y acciones anteriores. El algoritmo de burbuja muestra en primer lugar los temas y el contenido que está más conectado con el usuario, creando un patrón endogámico de visualización. El objetivo de este modelo es eliminar la comunidad política y deliberativa. (Aparici, García-Marín 2019)

El concepto de burbuja de filtro fue introducido por Pariser (Aparici, García-Marín 2019). Eli Pariser (2019) ha definido filtros burbujas como un “universo personal y único de información que usted vive en línea. Y lo que hay en la burbuja de filtro depende de quién eres, y depende de lo que hagas. Pero la cosa es que usted no decide qué entra. Y lo que es más importante, en realidad no se ve lo que se edita”. (Wong 2019) El objetivo era explicar la construcción de nichos ideológicos en Internet (Aparici, García-Marín 2019).

En la tecnología moderna son diferentes los métodos de cómo se muestran y configuran los anuncios. Se considera que el método más grande es la recopilación de información que los usuarios comparten voluntariamente o sin saberlo. Esto da la oportunidad de influir o dar forma a los precios o incluso publicar sus propios anuncios o narrativa si lo desean. Lisa Strohman (2019) dijo:

La realidad es que todas las plataformas ahora nos pasan constantemente contenido que se alinea con nuestros propios intereses, amigos y sistemas de creencias. Son capaces de tomar lo que exploramos o publicamos y de hacernos llegar nuestros propios pensamientos reunidos con los de otros seguidores de las redes sociales como si estuviéramos sintiendo de la misma manera cientos y miles de amigos.

(Wong 2019)

Antes de Internet, todos leíamos libros, escuchábamos la radio, elegíamos la televisión y los canales de radio, hacíamos todas las demás cosas que queríamos. Tuvimos la oportunidad de leer y ver todo lo que estaba en línea con nuestras propias visiones del mundo. Toda nuestra vida consiste en diferentes burbujas. Hasta el día, estos hábitos

están en nuestra vida diaria. Las redes sociales no son responsables de los filtros de burbujas y la divisiones sociales, todo ya existía antes. (Aparici, García-Marín, 2019)

Las burbujas analógicas tenían un patrón individual. La gente pasaba tiempo en casa frente al televisor o el periódico, generalmente solo. A veces acompañado por un amigo o familiar. Las reglas cambiaron en el siglo 21, cada vez más información nos llega a través de otros canales. A través de la prensa o la radio, solo escuchamos las opiniones de unos pocos expertos. Sin embargo, a través de Internet, podemos escuchar las opiniones de muchos expertos diferentes y muchos otros a diario y fortalecer nuestros propios conocimientos y opiniones. La misma burbuja a menudo nos lleva a otras burbujas similares. (Aparici, García-Marín 2019)

Dado que la cámara de eco digital no tiene un contexto de información, los medios analógicos tienen una mayor capacidad para proporcionar explicaciones a los usuarios, marcos que colocan el contenido en un espacio y lugar específicos, dan significado y justifican la apariencia de la información en el propio medio. Los marcos fuertes hacen que la historia sea más fácil de entender. Las burbujas digitales pueden contener mucha información sin un fondo claro. (Aparici, García-Marín 2019)

Estas burbujas nos radicalizan, nos muestran un mundo sin sentido. Las personas comparten información falsa a diario, ya sea compartiendo, retuiteando, etc. (Aparici, García-Marín 2019)

Desinformación

La desinformación es información demostrablemente falsa o engañosa creada o difundida con fines de lucro para engañar y dañar deliberadamente al público (Alfárez 2020: 5). Gran parte de la desinformación se basa en teorías de conspiración, y parte de ella aporta algunos elementos a un curso predominante (OPS 2020: 2). Hubo dos tipos de desinformación que se difundieron durante la pandemia. En primer lugar, se intentó compartir información errónea para mostrar el caos y satisfacer una curiosidad sobre eventos para los que no se proporcionaron datos oficiales, creando así una debilidad para el ejecutivo.

“Y, en segundo lugar, campañas de desinformación que «informaban» constantemente sobre la COVID-19, creando una nube completamente opaca en relación con la información sobre otros acontecimientos que estaban teniendo lugar a la par que la pandemia. ” (Alfárez 2020: 5-6)

También se ha dicho que la pandemia de coronavirus se ha convertido en un lugar ideal para las operaciones de desinformación.

A efectos del presente documento, se entiende por «operaciones de influencia» aquellas actividades que, de forma coordinada, integrada y sincronizada se pueden aplicar en tiempos de paz, crisis, conflicto y postconflicto con el objetivo de afectar a los elementos cognitivos, psicológicos, motivacionales, ideológicos y morales que permiten tomar decisiones y cambiar el comportamiento de una audiencia determinada sobre sectores diplomáticos, informativos, militares y económicos, entre otros, conducida por un actor individual o como parte de una operación de influencia que combina varias o múltiples actividades.

(Alfárez 2020: 6)

Por ejemplo, los grupos violentos antigubernamentales (terroristas, extremistas de extrema derecha) han utilizado las redes sociales para fortalecer sus agendas durante la pandemia de COVID-19. Según el estudio, estos grupos han difundido teorías de conspiración sobre COVID-19 dividiéndolos en ciertos grupos o religiones. El objetivo ha sido destruir a la población, controlarla en todo el mundo o enriquecerse a sí mismo/a, por ejemplo con vacunas. Al difundir la información, afirmaron que tenían un conocimiento real del origen de COVID-19. (Naciones Unidas 2020)

Parte práctica

Estonios en España durante la pandemia de COVID-19

El objetivo de este trabajo fue estudiar el papel del conocimiento del idioma y la disponibilidad de información en los medios de comunicación en otro país como residente de habla extranjera. También era muy importante averiguar cuántos estonios todavía están en el espacio informativo estonio y cuántos en el espacio informativo español.

El método de investigación fue un cuestionario (disponible en el anexo al trabajo de fin de grado) y las respuestas al cuestionario se recopilaron a través de *Google Forms*. La encuesta se compartió en *Facebook* en el grupo Eestlased Hispaanias/Estonios en España. El cuestionario fue anónimo. El cuestionario estaba dirigido a estonios que viven en España. La encuesta fue publicada desde el 05 de abril hasta el 17 de abril de 2022 y hubo 53 encuestados.

Datos de los participantes

La primera parte del cuestionario es el trasfondo de los encuestados, durante cuánto tiempo permanecieron en España, el motivo de su reubicación a España y el motivo de su estancia. Esta parte también habla sobre las habilidades lingüísticas, cuándo y cuánto tiempo estudiaron español los encuestados antes o después de la reubicación, ¿en qué consisten sus habilidades para hablar, escuchar, leer y escribir?

Todos los encuestados llevan más de un mes viviendo en España. Más del 80 por ciento (33 personas) de los encuestados han vivido en España más de 12 meses, algunos incluso casi 10 años, mucho antes de la pandemia de COVID-19. No sabemos cuánto tiempo han vivido estas personas allí en concreto. Una persona respondió que estaba viviendo allí durante 15 años. Casi el 70 por ciento se quedó en España durante la pandemia de COVID-19, otro 30 por ciento se quedó por un tiempo más corto, principalmente durante 3-6 meses.

Hay principalmente 3 razones comunes de la reubicación de los encuestados en España, la mayoría de los encuestados simplemente se fueron a vivir a España, otros

se fueron a España por trabajo o para estudiar. Los encuestados que vinieron a estudiar o trabajar parecían no tener un plan para quedarse en España de forma permanente, pero después de algún tiempo también tomaron la decisión de quedarse. Esto muestra que la mayoría de los encuestados tuvieron que aprender español antes o después de la reubicación para tener más acceso a la información, como las fuentes locales en español no proporcionan traducción al inglés. Algunas personas también se mudaron por amor, ya que encontraron a sus parejas en España. Las razones menos comunes fueron visitar a familiares o amigos, quedarse allí después de las vacaciones y reubicarse debido al clima. Seis personas se mudaron allí debido al clima, les gustó más el clima de España que el clima de Estonia. Hubo una respuesta sobre el problema pulmonar del niño y que una familia se fue a vivir a Tenerife durante un año pero terminaron quedándose allí.

Solo un poco más de la mitad de los encuestados (31 personas) había aprendido español antes de su reubicación, algo menos que la mitad (22 personas) aprendió español con el tiempo o no aprendió español en absoluto. Los encuestados que aprendieron español antes tuvieron muchos períodos de aprendizaje diferentes. Casi el 30 por ciento sólo había aprendido el idioma español menos de 1 mes, esto podría indicar el aprendizaje de palabras y frases básicas para manejar la comunicación básica con los locales, otra indicación podría ser un breve plazo entre la decisión de reubicarse y la reubicación real. Casi el 20 por ciento de los encuestados respondió de 1 a 3 meses, lo que podría indicar las mismas razones. 3-12 meses y 12+ meses podrían indicar que los encuestados estudiaron español en la escuela, ya sea en la universidad o en la escuela secundaria o en ambas. Una persona dijo que ya sabía español desde hace 25 años. Para las personas que no sabían español antes de mudarse a España, la mitad de ellos (22) comenzaron a aprenderlo después de mudarse. Otros ni siquiera comenzaron a estudiar o comenzaron a estudiar en algún momento después de mudarse. Una persona tenía la creencia de que el conocimiento del lenguaje vendrá con el tiempo. Algunos tomaron un curso adicional después de mudarse a España y muchos de ellos aprendieron el idioma ellos mismos.

La mitad de los encuestados que no aprendieron español antes de la reubicación comenzaron a tomar clases de idiomas o aprendieron de forma independiente. Por ejemplo una persona estudió español 3 meses con Duolingo, es la aplicación donde

puedes estudiar tú mismo. Además, cuando se vive en un entorno de lengua española, practicar y aprender el idioma es inevitable. La pregunta ¿cuánto tiempo lleva aprendiendo español (en meses)? obtuvo muchas respuestas de que no pueden medir cuánto tiempo han estudiado. Estudiaron en algún momento en la escuela y tomaron algunas clases, pero como no lo estudiaron todo el tiempo, era difícil de medir. Algunos de ellos dijeron que estudian todos los días un poco.

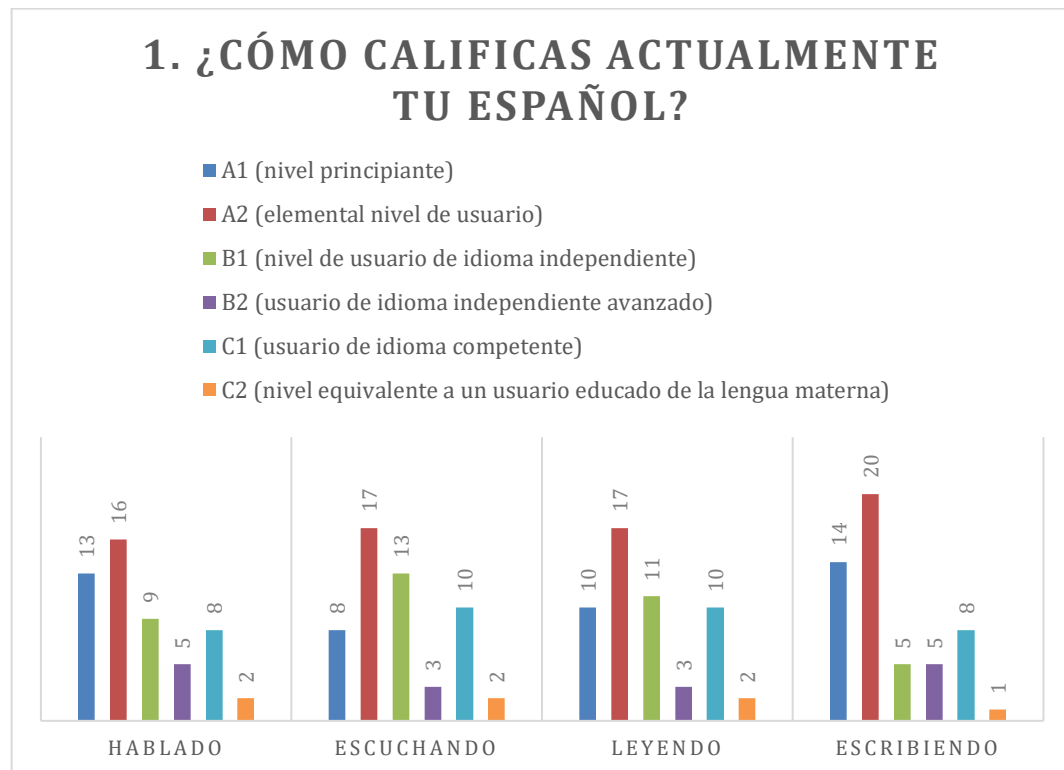


Diagrama 1. ¿Cómo calificas actualmente tu español?

Se puede ver en el gráfico que el nivel de idioma de la mayoría de los encuestados es A2. La mayoría de las personas pueden entender la conversación elemental y cotidiana, pero no saben mucho más. En segundo lugar, está A1, donde la gente solo sabe lo básico. Las personas que han calificado su habilidad lingüística A1, A2 o B1 han vivido allí de 1 a 6 meses.

Las respuestas menos comunes son B2, lo que significa usuario de idioma independiente avanzado y C2, lo que básicamente significa que es su lengua materna. Estas personas han estado viviendo allí más de un año e incluso más (al menos dos años).

Fuentes de información

Hay muchos canales diferentes a través de los cuales los encuestados obtuvieron sus noticias diarias sobre las restricciones de COVID-19, el número de infecciones y otra información importante. Los principales canales de información de los encuestados fueron las noticias locales de la televisión y los periódicos, así como las redes sociales y la página web del gobierno.

Las fuentes más comúnmente mencionadas fueron los periódicos *El País* y *El Mundo*, que están en español y *Catalán News*, que está en inglés. *El País* fue leído por 14 personas de los encuestados durante la pandemia en España y por lo tanto según esta investigación fue el periódico más popular. Otros periódicos como *El Mundo*, *La Vanguardia*, *Sur in English* y *Catalán news* fueron mencionados por menos de cinco personas.

Doce de los encuestados no miran noticias en la televisión. Algunos de ellos no son dueños de televisión. También hay personas que no siguen programas concretos, solo siguen lo que se muestra. Cuatro de los encuestados vieron canales como *Sexta* y dos vieron *Cuatro*. Cinco de ellos vieron *RTVE*. Algunos menos mencionados fueron *Tvcanaria*, *Telemadrid*, *Catalan news*, *RTV 1 y 2*, *TV y TV 1*, *La 1 y La 2*, *CNN*, *BBC* y *France24*.

La gente siguió principalmente a los medios de comunicación españoles, probablemente porque desde allí recibieron noticias sobre España. 24 respondieron que recibieron noticias de los medios españoles, 12 personas obtuvieron información de los medios de comunicación en inglés. Pero también había personas entre ellos que recibían información de los medios de comunicación estonios y españoles o incluso de los medios de comunicación estonios, españoles e ingleses o españoles e ingleses. Algunas personas siguieron los medios de comunicación de Finlandia. También utilizaron algunos de los canales de noticias estonios como *ERR* y *Postimees*.

El canal de redes sociales más utilizado fue *Facebook*, donde la información provenía de grupos de *Facebook* y canales de noticias oficiales. Se mencionaron diferentes páginas o grupos en *Telegram* como bacteriófagos. Menos populares fueron *Instagram*, *Twitter* y *Whatsapp*.

Algunos de los canales menos mencionados fueron la radio, amigos, familiares y vecinos, también correos electrónicos de lugares de trabajo sobre la situación de COVID-19. La información diaria sobre la propagación de la infección por COVID-19 provino principalmente de las noticias diarias locales y de canales de las redes sociales. También se mencionaron diferentes periódicos locales y funcionarios municipales locales. La información sobre las restricciones fue más buscada en los canales de los medios oficiales, como la página web del gobierno y la página de *Facebook*. Las principales fuentes de información seguían siendo las noticias locales y páginas web, esto indica que el nivel de idioma A2 / B1 era suficiente para comprender toda esa información.

La gente tenía opiniones muy diferentes sobre la diferencia de mostrar noticias en los medios estonios y españoles. Trece personas de las 47 personas respondieron que la información que se compartió en los medios o periódicos era en su mayoría similar. Otras 34 personas pensaron que era completamente diferente pero la información sobre el coronavirus y números en general era bastante igual. Ellos dijeron que en los medios estonios obtuvieron información sobre Estonia y en los medios españoles sobre España. Incluso si los medios estonios compartieran los medios españoles, la noticia ya sería antigua porque la información llega a los medios estonios más tarde. En Estonia se reflejaron diferentes opiniones y perspectivas sobre la pandemia, pero en España se adoptaron rápidamente reglamentos y la noticia se centró principalmente en las víctimas y el sistema de atención de la salud. La gente sintió que las cosas se hicieron peores en los medios de comunicación estonios de lo que realmente eran. También los medios de comunicación estonios tienen la costumbre de mirar siempre a España en su conjunto, mientras que cada región autónoma puede verse afectada por diferentes medidas de coronavirus.

Acceso a la información y su relación con el dominio de lengua

21 personas encontraron que saber o no saber el idioma no les afectaba en el acceso a la información, pero pensaron eso porque la mayoría de ellos ya habla español con fluidez o tenían pareja o amigo español. También dijeron que tenían la oportunidad de utilizar traductores o que la información a menudo también estaba en inglés. Con el inglés no tuvieron ningún problema.

Cuatro de los encuestados, con el nivel de idioma A2 o inferior, dijeron que a veces les afectaba, por ejemplo, si se infectaban con coronavirus, qué hacer y dónde podían hacerse las pruebas. O si no entendían algo, entonces tenían que pedir ayuda.

28 encuestados dijeron que la barrera del idioma les afectaba. Los encuestados con un nivel de idioma de B1 o inferior tenían problemas al seguir canales de medios locales, como noticias, debido al ritmo rápido del habla o al vocabulario más específico. Las palabras más específicas también eran un problema en los decretos reales que eran mucho más difíciles de entender. El vocabulario lo que se usaba era muy específico y no se enseñaba en las escuelas. Conocer el idioma hizo que fuera más fácil seguir las noticias locales y estar al día con ellas.

Un par de los encuestados con el nivel de idioma B2 o más dijeron que las habilidades lingüísticas los ayudaron positivamente en su sentido de pertenecer a una comunidad y compartir un campo común de información, por ejemplo, cuando era la hora pico del coronavirus, se comunicaban con sus vecinos a través de los balcones y asistían a conciertos en su balcón. También conocer el idioma fue de gran ayuda para ser parte de la comunidad y comunicarse con todos en igualdad de condiciones. La mayoría de los encuestados dijeron que saber o no saber el idioma no les afectó de todos modos, pero tampoco tuvieron problemas con el idioma español. En esos momentos, generalmente se recibía apoyo de amigos, familiares o compañeros de trabajo. Aunque algunos de ellos pensaron que aún sería mejor si supieras el idioma. Su nivel de idioma era B2 o superior.

Conclusiones del análisis

Fue sorprendente que las personas ya supieran español antes del período de mudanza. Significa que la mayoría de las personas tuvieron que estudiar español en la escuela. Si no habían estudiado español antes, empezaron a aprenderlo al menos un mes antes de mudarse. El idioma de comunicación de los estonios que viven en España se encuentra generalmente en el nivel elemental de A2, y han vivido en España durante aproximadamente un año. Aquellos con un nivel C1 han vivido en España durante muchos años y, por lo tanto, no hay ningún problema de idioma. Por lo general, el idioma se aprendió hasta cierto punto en la escuela y luego a través de una

capacitación independiente. Aplicaciones telefónicas como Duolingo también se utilizaron para este propósito. Si no conocían bien el idioma y no lo habían aprendido antes, comenzaron a aprenderlo cuando se mudaron a España.

La información sobre la pandemia de coronavirus generalmente se obtuvo de Internet o televisión, radio. Por lo general en español, pero también hubo situaciones en las que la barrera del idioma se convirtió en un obstáculo y tuvieron que pedir ayuda, por ejemplo. Algunas personas sentían que no conocer el idioma les impedía parcialmente acceder a la información, o que era un obstáculo para algunas actividades (por ejemplo, cuando necesitaban hablar con un médico o llamar a una línea directa en español). Conocer el idioma ciertamente habría facilitado su situación y no habría habido preocupaciones adicionales. También era un obstáculo para leer textos más complejos por lo que solo proporcionaban la información esencial. Sin embargo, también se obtuvo información en estonio e inglés. Al mismo tiempo, se siguieron las noticias estonias para mantenerse al tanto de lo que está sucediendo en Estonia. También siguieron a los medios de comunicación estonios para averiguar cómo está pasando el tiempo de la pandemia en el país de origen de los miembros de la familia.

El conocimiento del idioma creó un sentido de comunidad para muchos estonios que vivían en España, y se sentían como españoles. El conocimiento del idioma y la comprensión de los artículos y noticias causaron una mejor sensación, pero en general no afectó a los encuestados. Se sentían parte de la comunidad independientemente de sus habilidades lingüísticas.

En base al cuestionario, se puede concluir que los estonios que viven en España siguen más los medios españoles. La razón de eso es que los medios de comunicación estonios no cubren gran parte de la situación de coronavirus en España, y España está a menudo cubierta en su conjunto en los medios de comunicación estonios, aunque existen diferentes regiones en España y en cada región pueden ser diferentes las medidas de coronavirus. Sin embargo, si lo hacen, los medios de comunicación no lo cubren lo suficientemente rápido o no hay suficiente información precisa en los medios estonios. Sin embargo, los datos generales y la información sobre el coronavirus son bastante similares en ambos medios.

Conclusión

Se publicó un cuestionario en *Google Forms* para analizar el trabajo y encontrar respuestas a las preguntas planteadas. La encuesta se compartió en *Facebook* en el grupo Eestlased Hispaanias/Estonios en España. El cuestionario estaba dirigido a estonios que vivieron en España durante el COVID-19. 53 personas respondieron al cuestionario.

El objetivo de este estudio era averiguar cuántos estonios siguen en el campo de la información estonia y cuántos en el campo de la información española. También había otro propósito en este trabajo - averiguar el papel de las habilidades lingüísticas y el acceso a la información en los medios de comunicación de otro país como residente extranjero. La autora también hizo tres preguntas más interesantes en la primera mitad del trabajo.

Los estonios que viven en España están generalmente en el campo de la información española. Hay una razón simple para esto: la información en los medios de comunicación estonios y españoles es en su mayoría diferente. Sin embargo, como se trata de países diferentes, cada país presenta su propia información en sus propios medios de comunicación, aunque la información general sobre COVID-19 es similar. Principalmente recibían su información a través de la televisión y los periódicos.

Basado en este estudio, se puede concluir que los estonios que viven en España no se vieron afectados por la brecha digital, ya que una gran proporción de los encuestados recibió su información de fuentes de medios digitales. Los principales medios de comunicación, como los periódicos y canales de noticias más conocidos, se utilizaron en gran medida.

Las habilidades lingüísticas son importantes cuando vivían en otro país, pero se puede vivir sin ellos si tiene acceso a programas de traducción o si su cónyuge / amigos / vecinos son personas que hablan español, aunque las habilidades lingüísticas son útiles si necesita comunicarse con médicos o lugareños por alguna otra razón.

Bibliografía

Access Info Europe (17 de abril de 2020) “El estado de alarma deja confinada a la Ley de Transparencia.”, [en línea] Disponible en <https://phplist.access-info.org/uploadimages/files/2020%2010%2017%20Espa%C3%B1a%20COVID-19.pdf> [Consultado el 18 de mayo de 2022]

Alonso, José Antonio; Gutiérrez, Rodolfo (2010) “España y el español en las migraciones internacionales”, [en línea] Disponible en https://eprints.ucm.es/id/eprint/10235/1/DT_14-10.pdf [Consultado el 18 de mayo de 2022]

Ansede, Manuel (26 de octubre de 2020) “Más de 500 introducciones en España: así comenzó la pesadilla del coronavirus”, [en línea] Disponible en <https://elpais.com/ciencia/2020-10-26/mas-de-500-introducciones-en-espana-asi-comenzo-la-pesadilla-del-coronavirus.htm> [Consultado el 17 de mayo de 2022]

Aparici, Roberto; García-Marín, David (7 de junio de 2019) “La posverdad de la burbuja”, [en línea] Disponible en <https://telos.fundaciontelefonica.com/la-posverdad-de-la-burbuja-camaras-de-eco-digitales/> [Consultado el 18 de mayo de 2022]

Cambridge Dictionary (sin fecha) “digital divide”, [en línea] Disponible en <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/digital-divide> [Consultado el 25 de mayo de 2022]

Cordero, Álvaro (14 de marzo de 2020) “España comienza su estado de alarma con más de 5.700 casos de Covid-19”, [en línea] Disponible en <https://www.france24.com/es/20200314-espana-comienza-estado-alarma-covid-19> [Consultado el 18 de mayo de 2022]

Dr. Tedros Adhanom Ghebreyesus (11 de marzo de 2020) “Alocución de apertura del Director General de la OMS en la rueda de prensa sobre la COVID-19 celebrada el 11 de marzo de 2020”, [en línea] Disponible en <https://www.who.int/es/director->

[general/speeches/detail/who-director-general-s-opening-remarks-at-the-media-briefing-on-covid-19---11-march-2020](https://www.who.int/director-general/speeches/detail/who-director-general-s-opening-remarks-at-the-media-briefing-on-covid-19---11-march-2020) [Consultado el 16 de mayo de 2022]

Encyclopædia Britannica (sin fecha) “The Britannica Dictionary”, [en línea] Disponible en <https://www.britannica.com/dictionary/pandemic> [Consultado el 14 de mayo de 2022]

Gutierrez, Rodolfo; Miyar-Busto María; Diaz, Javier Mato (enero de 2010) “*Lengua e inmigración: conocimiento del español e integración de los inmigrantes*”, [en línea] Disponible en https://www.researchgate.net/publication/47722747_Lengua_e_inmigracion_conocimiento_del_espanol_e_integracion_de_los_inmigrantes [Consultado el 18 de mayo de 2022]

Jefatura Del Estado (05 de Junio de 1981) “Ley Orgánica 4/1981, de 1 de junio, de los estados de alarma, excepción y sitio” , [en línea] *BOE*. Disponible en https://noticias.juridicas.com/base_datos/Admin/lo4-1981.html#c2 [Consultado el 17 de mayo de 2022]

La Moncloa (16 de marzo de 2021) “Información básica”, [en línea] Disponible en <https://www.lamoncloa.gob.es/covid-19/Paginas/informacion-basica.aspx> [Consultado el 15 de mayo de 2022]

Linde, Pablo (1 de febrero de 2020) “Sanidad confirma en La Gomera el primer caso de coronavirus en España”, [en línea] Disponible en https://elpais.com/sociedad/2020/01/31/actualidad/1580509404_469734.html [Consultado el 17 de mayo de 2022]

Lloyd Charlotte (6 de agosto de 2021) “Barreras del idioma y la importancia del aprendizaje de idiomas para las comunidades de refugiados y migrantes en Europa”, [en línea] Disponible en <https://openculturalcenter.org/es/language-barriers-and-the-importance-of-language-learning-for-refugee-and-migrant-communities-in-europe/> [Consultado el 28 de mayo de 2022]

Lowen, Mark (8 de marzo 2020) “Coronavirus: Northern Italy quarantines 16 million people”, [en línea] *BBC*. Disponible en <https://www.bbc.com/news/world-middle-east-51787238> [Consultado el 17 de mayo de 2022]

Manzar, Osama; Mbe, Wood-Gaiger Valerie; Katambi, Joan; Oghia, Michael J.; Poulin, Pierre; Nakagaki, Maiko (16 de noviembre de 2020) “*Bridging the Gap: The Digital Divide in Times of COVID-19*”, [en línea] Disponible en <https://gdc.unicef.org/resource/bridging-gap-digital-divide-times-covid-19> [Consultado el 1 de junio de 2022]

Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación (1 de junio de 2022) “COVID-19: RESTRICCIONES DE ENTRADA Y DESPLAZAMIENTO”, [en línea] Disponible en <https://www.exteriores.gob.es/Consulados/napoles/es/Comunicacion/Noticias/Paginas/Articulos/COVID-19-RESTRICCIONES-DE-ENTRADA-Y-DESPLAZAMIENTO.aspx> [Consultado el 1 de junio de 2022]

Mäekivi, Mirjam; Tooming, Marko (10 de marzo, 2020) “Teisipäevase seisuga on Eestis koroonaviirus tuvastatud 13 inimesel”, [en línea] *ERR*. Disponible en <https://www.err.ee/1061912/teisipaevase-seisuga-on-eestis-koroonaviirus-tuvastatud-13-inimesel> [Consultado el 16 de mayo de 2022]

Naciones Unidas (19 de noviembre de 2020) “Las redes sociales, la principal arma terrorista durante la pandemia de COVID-19”, [en línea] Disponible en <https://news.un.org/es/story/2020/11/1484342> [Consultado el 27 de mayo de 2022]

National Center for Immunization and Respiratory Diseases (NCIRD) (última actualización 30 marzo de 2022) “Quarantine and Isolation”, [en línea] Disponible en <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/your-health/quarantine-isolation.html> [Consultado el 17 de mayo de 2022]

ONU Migración (27 de diciembre de 2021) “*LAS PERSONAS MIGRANTES Y LA BRECHA DIGITAL DURANTE LA COVID-19*”, [en línea] Disponible en <https://rosanjose.iom.int/es/blogs/las-personas-migrantes-y-la-brecha-digital-durante-la-covid-19> [Consultado el 22 de mayo de 2022]

Organización Panamericana de la Salud (OPS) (2020) “Entender la infodemia y la desinformación en la lucha contra la COVID-19”, [en línea] Disponible en https://iris.paho.org/bitstream/handle/10665.2/52053/Factsheet-Infodemic_spa.pdf?sequence=16 [Consultado el 27 de mayo de 2022]

Orús, Abigail (16 de marzo de 2022) “COVID-19: casos confirmados y muertes por día en España 2022”, [en línea] Disponible en <https://es.statista.com/estadisticas/1107506/covid-19-casos-confirmados-muertes-y-recuperados-por-dia-espana/> [Consultado el 18 de mayo de 2022]

Perianes, Ángel G. (27 de septiembre de 2021) “El reto de afianzar un derecho universal en un escenario de trabas y hermetismo”, [en línea] Disponible en <https://www.elmundo.es/extras/dia-internacional-acceso-informacion/2021/09/27/6151f70a21efa0b7598b4585.html> [Consultado el 18 de mayo de 2022]

Portero Alférez, N (18 de diciembre de 2020) “Las redes sociales y la COVID-19: herramientas para la infodemia”, [en línea] Disponible en https://www.ieee.es/Galerias/fichero/docs_opinion/2020/DIEEEO163_2020NURPOR_infodemiaCovid.pdf [Consultado el 27 de mayo de 2022]

Ramírez de Castro, Nuria; Caparrós, Alberto (05 de marzo de 2020) “Valencia registra la primera muerte de un paciente con coronavirus en España”, [en línea] ABC. Disponible en https://www.abc.es/espana/comunidad-valenciana/abci-hombre-habia-contagiado-coronavirus-murio-13-febrero-valencia-202003032010_noticia.html [Consultado el 17 de mayo de 2022]

Seguridad Nacional (11 de marzo 2020) “Coronavirus (COVID-19) - 11 de marzo 2020”, [en línea] Disponible en <https://www.dsn.gob.es/es/actualidad/sala-prensa/coronavirus-covid-19-11-marzo-2020> [Consultado el 17 de mayo de 2022]

Universidad Nebrija (11 de noviembre 2021) “El lenguaje, una barrera aún difícil de salvar en la integración de los inmigrantes”, [en línea] Disponible en <https://www.nebrija.com/medios/actualidadnebrija/2021/11/11/lenguaje-barrera->

[todavia-insalvable-inmigracion-espana-segerico-nebriija/](#) [Consultado el 26 de mayo de 2022]

Wang, Ting (2016) “CONOCIMIENTO DEL ESPAÑOL Y LOGROS LABORALES DE LOS INMIGRANTES EN ESPAÑA”, [en línea] Disponible en <https://ruidera.uclm.es/xmlui/bitstream/handle/10578/10621/TESIS%20Wang%2C%20Ting.pdf?sequence=1&isAllowed=y> [Consultado el 29 de mayo de 2022]

WHO (26 de marzo de 2020) “Origin of SARS-CoV-2”, [en línea] Disponible en https://apps.who.int/iris/bitstream/handle/10665/332197/WHO-2019-nCoV-FAQ-Virus_origin-2020.1-eng.pdf [Consultado el 16 de mayo de 2022]

Wong, Wendy Rose (21 de octubre de 2019) “Are you in a social media bubble? Here's how to tell”, [en línea] Disponible en <https://www.nbcnews.com/better/lifestyle/problem-social-media-reinforcement-bubbles-what-you-can-do-about-ncna1063896> [Consultado el 18 de mayo de 2022]

Resüme

Käesoleva bakalaureusetöö pealkiri on “Juurdepäas teabele ja selle seos keeleoskusega Hispaania eesti kogukonnas COVID-19 pandeemia ajal”. Lõputöö eesmärk oli uurida, kui paljud eestlased elavad endiselt Eesti infoväljas ning kui paljud Hispaania infoväljas. Antud uurimisel oli ka teine eesmärk – kui suurt rolli mängib keeleoskus ning kui kättesaadav on info meedias teises riigis võõrkeelse elanikuna.

Antud bakalaureusetöö koosneb kahest osast – teoreetiline ning praktiline. Töö esimeses, teoreetilises osas, räägitakse lähemalt koroonaviirusest ehk COVID-19. Mis haigus see täpsemalt on, kust on see alguse saanud, palju on haigeid olnud kindlatel aegadel. Tuuakse välja erinevaid piiranguid ning info kättesaadavust Covid-19 ajal. Teine peatükk puudutab keeleõppe keerukust migrantide jaoks, kolmas peatükk räägib digitaalsest lõhestumisest ning neljas peatükk infomullidest ja valeinformatsiooni levikust pandeemia ajal.

Töö teises ehk praktilises osas, on koostatud küsimustik kaheksateistkümmes küsimusega. Küsimustikku jagati *Facebooki* keskkonna grupis Eestlased Hispaanias/Estonios en España. Küsimustikule vastas 53 Hispaanias elavat eestlast. Küsimustikus uuriti taustainfot Hispaaniasse jõudmise, keeleoskuse, pandeemiaaja ning muljete/hinnangute kohta.

Antud uurimise põhjal võib väita, et enamus Hispaanias elavaid eestlasi elavad ka Hispaania infoväljas, kuid enamjaolt ollakse kursis ka Eestis kajastuvate uudistega. Põhjuseks on see, et Hispaanias kajastatakse Hispaaniat puudutavat infot ning Eestis Eestit puudutavat infot. Kui Eestisse jõuab ka informatsioon Hispaania kohta, siis üldjuhul hilinemisega ning tihtipeale kajastatakse meedias Hispaaniat kui tervikut, kuigi sealsed piirkonnad on erinevad. Üldine informatsioon koroonaviiruse kohta on siiski sarnane. Hispaanias elades on kindlasti lihtsam, kui keel on selge. Kuid saab hakkama ka vähesemaga – tänapäeval on olemas erinevad tõlkeprogrammid, mis hõlpsasti töö sinu eest ära teevad ning kui tuttavad/kallimad on hispaanlased, siis saab ka neilt abi paluda.

Anexo

1. Kui kaua olete Hispaanias kokku elanud (kuudes)?
 - vähem kui 1 kuu
 - 1-3 kuud
 - 3-6 kuud
 - 6-9 kuud
 - 9-12 kuud
 - Rohkem kui 12 kuud
 - Muu
2. Kui suure osa koroonapandeemiast (al. veebruar 2020) veetsite Hispaanias?
 - vähem kui 1 kuu
 - 1-3 kuud
 - 3-6 kuud
 - 6-9 kuud
 - 9-12 kuud
 - Rohkem kui 12 kuud
 - Muu
3. Kuidas Hispaaniasse elama sattusite?
4. Mis eesmärgiga viibisite/viibite Hispaanias?
 - Elan
 - Töötan
 - Talvitun
 - Puhkan
 - Õpin
 - Muu
5. Kas olite õppinud hispaania keelt enne Hispaaniasse kolimist?
 - Jah
 - Ei
6. Kui jah, siis kui pikalt?
 - vähem kui 1 kuu
 - 1-3 kuud
 - 3-6 kuud

- 6-9 kuud
 - 9-12 kuud
 - Rohkem kui 12 kuud
 - Muu
7. Kui ei, siis kas hakkasite keelt õppima Hispaaniasse kolides?
- Jah
 - Ei
 - Mõni aeg pärast kolimist
 - Tükk aega pärast kolimist
 - Muu
8. Kui kaua olete hispaania keelt kokku õppinud (kuudes)?
9. Kuidas hindate oma hispaania keele oskust käesoleval hetkel?
- a. Kõnelemine
 - i. A1 (algaja)
 - ii. A2 (elementaartasemel keeletekasutaja)
 - iii. B1 (suhtluslüljel iseseisev keeletekasutaja)
 - iv. B2 (edasijõudnud iseseisev keeletekasutaja)
 - v. C1 (vilunud keeletekasutaja)
 - vi. C2 (haritud emakeeletekasutajaga võrre tase)
 - b. Kuulamine
 - i. A1 (algaja)
 - ii. A2 (elementaartasemel keeletekasutaja)
 - iii. B1 (suhtluslüljel iseseisev keeletekasutaja)
 - iv. B2 (edasijõudnud iseseisev keeletekasutaja)
 - v. C1 (vilunud keeletekasutaja)
 - vi. C2 (haritud emakeeletekasutajaga võrre tase)
 - c. Lugemine
 - i. A1 (algaja)
 - ii. A2 (elementaartasemel keeletekasutaja)
 - iii. B1 (suhtluslüljel iseseisev keeletekasutaja)
 - iv. B2 (edasijõudnud iseseisev keeletekasutaja)
 - v. C1 (vilunud keeletekasutaja)
 - vi. C2 (haritud emakeeletekasutajaga võrdne tase)

d. Kirjuamine

- i. A1 (algaja)
- ii. A2 (elementaartasemel keeletekasutaja)
- iii. B1 (suhtlusl vel iseseisev keeletekasutaja)
- iv. B2 (edasijõudnud iseseisev keeletekasutaja)
- v. C1 (vilunud keeletekasutaja)
- vi. C2 (haritud emakeeletekasutajaga võrdne tase)

10. Millistest allikatest ja millises keeles saite informatsiooni koroonaviruse levikust või olukorrast Hispaanias?
11. Kust saite informatsiooni valitsuse teadaannetest, ettekirjutustest ning piirangutest?
12. Kas saite informatsiooni pandeemia kohta ka sotsiaalmeediast? Millistest allikatest?
13. Milliseid uudisteprogramme j lgisite?
14. Milliseid ajalehti lugesite?
15. Kas Te j lgisite paralleelselt nii eestikeelseid kui ka hispaaniakeelseid allikaid (uudiseid, ajalehti)?
 - Jah
 - Ei
16. Kui jah, siis kas uudistes/ajalehtedes nii Eestis kui ka Hispaanias oli sarnane informatsioon või pigem erinev? Kuidas see väljendus?
17. Kas tundsite, et Teie hispaania keele tundmine/mittetundmine mõjutas kuidagi informatsiooni kättesaadavust? Selgitage lühidalt.
18. Kas tundsite, et Teie hispaania keele tundmine/mittetundmine mõjutas kuidagi Teie enesetunnet keerulises olukorras kogukonda kuulumise ja ühise infovälja jagamise/mittejagamise osas? Selgitage lühidalt.

Lihtlitsents lõputöö reprodutseerimiseks ja üldsusele kättesaadavaks tegemiseks

Mina, Kai-Liis Terner,

1. annan Tartu Ülikoolile tasuta loa (lihtlitsentsi) minu loodud teose “Acceso a la información y su relación con el dominio de lengua en la comunidad estonia en España durante la pandemia de COVID-19”, mille juhendaja on Mari Kruse, reprodutseerimiseks eesmärgiga seda säilitada, sealhulgas lisada digitaalarhiivi DSpace kuni autoriõiguse kehtivuse lõppemiseni.
2. Annan Tartu Ülikoolile loa teha punktis 1 nimetatud teos üldsusele kättesaadavaks Tartu Ülikooli veebikeskkonna, sealhulgas digitaalarhiivi DSpace kaudu Creative Commons'i litsentsiga CC BY NC ND 4.0, mis lubab autorile viidates teost reprodutseerida, levitada ja üldsusele suunata ning keelab luua tuletatud teost ja kasutada teost ärieesmärgil, kuni autoriõiguse kehtivuse lõppemiseni.
3. Olen teadlik, et punktides 1 ja 2 nimetatud õigused jäävad alles ka autorile.
4. Kinnitan, et lihtlitsentsi andmisega ei riku ma teiste isikute intellektuaalomandi ega isikuandmete kaitse õigusaktidest tulenevaid õigusi.

Kai-Liis Terner
05.06.2022